
AP Spanish Literature and Culture

Sample Student Responses and Scoring Commentary

Inside:

- ✓ Free Response Question 3
- ✓ Scoring Guideline
- ✓ Student Samples
- ✓ Scoring Commentary

AP[®] SPANISH LITERATURE AND CULTURE

2017 SCORING GUIDELINES

Question 3

Essay: Analysis of Single Text

Text, Subgenre, and Cultural Context

Text: Excerpt from “Libro del Conde Lucanor,” Don Juan Manuel

Subgenre: *El exemplo didáctico medieval*

Cultural Context: *La España del siglo XIV*

- 5 The essay clearly analyzes how the text represents both the specified subgenre and the given cultural context.**
- Analyzes how characteristics of the text represent the specified subgenre.
 - Analyzes how cultural products, practices, or perspectives found in the text reflect the given cultural context.
 - Effectively discusses a variety of rhetorical, stylistic, or structural features in the text.
 - Includes an explicit statement of purpose (thesis), a coherent structure, and a cohesive and logical progression of ideas in a well-developed essay.
 - Supports analysis by integrating specific, well-chosen textual examples throughout the essay.
- 4 The essay analyzes how the text represents both the specified subgenre and the given cultural context; description and narration are present but do not outweigh analysis.**
- Explains how characteristics of the text represent the specified subgenre.
 - Explains how cultural products, practices, or perspectives found in the text relate to the given cultural context.
 - Discusses rhetorical, stylistic, or structural features in the text.
 - Includes an explicit statement of purpose (thesis), a coherent structure, and a logical progression of ideas.
 - Supports analysis with appropriate textual examples.
- 3 The essay attempts to analyze how the text represents the specified subgenre and the given cultural context; however, description and narration outweigh analysis.**
- Describes characteristics of the text that represent the specified subgenre.
 - Describes cultural products, practices, or perspectives of the given cultural context found in the text.
 - Describes some rhetorical, stylistic, or structural features in the text.
 - Includes a statement of purpose, evidence of organization (a stated topic, an introduction, a conclusion), and a logical progression of ideas.
 - Elaborates on main points and supports observations with examples; however, the examples may not always be clear and relevant.
 - Contains some errors of interpretation, but errors do not detract from the overall quality of the essay.

Note:

A. If the essay has a significantly unbalanced focus on either the specified subgenre or the given cultural context and discusses rhetorical, stylistic, or structural features, the analysis must be good to earn a score of 3.

AP[®] SPANISH LITERATURE AND CULTURE

2017 SCORING GUIDELINES

Question 3 (continued)

B. If the essay has a balanced focus on both the specified subgenre and the cultural context but does not discuss rhetorical, stylistic, or structural features, the analysis must be good to earn a score of 3.

C. If the essay focuses only on either the specified subgenre or the given cultural context and discusses rhetorical, stylistic, or structural features, the analysis of either the specified subgenre or the given cultural context and the discussion of the rhetorical, stylistic, or structural features must be good to earn a score of 3.

2 The essay shows little ability to analyze how the text represents the specified subgenre and the given cultural context; summary and paraphrasing predominate.

- Identifies characteristics of the text that represent the specified subgenre but they may not be clear or relevant.
- Identifies cultural products, practices, or perspectives of the given cultural context found in the text but they may not be clear or relevant.
- Identifies rhetorical, stylistic, or structural features in the text but they may not be relevant.
- May not clearly state a purpose or be organized around a central idea or argument; progression of ideas may not be logical.
- Presents main points and some details, describes basic elements of the text, but may do so without examples or supporting an argument.
- Contains some errors of interpretation that occasionally detract from the overall quality of the essay.

Note: An essay that treats only the specified subgenre or the given cultural context without mentioning the rhetorical, stylistic, or structural features cannot receive a score higher than 2.

1 The essay is inaccurate and insufficient; there is no attempt to analyze how the text represents the specified subgenre and the given cultural context; irrelevant comments predominate.

- Demonstrates lack of understanding of characteristics of the text that represent the specified subgenre.
- Demonstrates lack of understanding of the text, or cultural products, practices, or perspectives of the given cultural context found in the text.
- May not identify rhetorical, stylistic, or structural features in the text.
- Does not state a purpose, show evidence of organization, or offer a progression of ideas.
- May consist entirely of summary or paraphrasing of the text without examples relevant to the subgenre or the given cultural context.
- Contains frequent errors of interpretation that significantly detract from the overall quality of the essay.

0 The response is so brief or so poorly written as to be meaningless, is not in Spanish, or is otherwise off-task.

Note: An essay that merely restates part or all of the prompt receives a score of 0. An essay that receives a 0 in content must also receive a 0 in language.

— Page is blank.

Note: An essay that receives a (—) in content must also receive a (—) in language.

AP[®] SPANISH LITERATURE AND CULTURE

2017 SCORING GUIDELINES

Question 3 (continued)

Language Usage

- 5 Language usage is appropriate to the task, generally accurate, and varied; the reader's understanding of the response is clear and supported by the student's use of language.**
- Vocabulary is varied and appropriate to the text(s) being discussed, presents main ideas and supporting details, and communicates some nuances of meaning.
 - Control of grammatical and syntactic structures is very good; use of verb tenses and moods is generally accurate; word order and formation are accurate; use of cohesive devices and transitional elements or both is appropriate to guide understanding.
 - Writing conventions (e.g., spelling, accent marks, punctuation, paragraphing) are generally accurate; paragraphing shows grouping and progression of ideas.
- 4 Language usage is appropriate to the task and generally accurate; the reader's understanding of the response is clear and not affected by errors in the student's use of language.**
- Vocabulary is appropriate to the text(s) being discussed and presents main ideas and some supporting details.
 - Control of grammatical and syntactic structures is good; occasional errors in the use of verb tenses and moods do not detract from understanding; word order and formation are mostly accurate.
 - Writing conventions (e.g., spelling, accent marks, punctuation, paragraphing) are generally accurate; occasional errors do not detract from understanding; paragraphing shows grouping and progression of ideas.
- 3 Language usage is appropriate to the task and sometimes accurate; the reader understands the response though the student's use of language is somewhat limited.**
- Vocabulary is appropriate to the text(s) being discussed but may limit the student's ability to present some relevant ideas.
 - Control of grammatical and syntactic structures is adequate; errors in the use of verb tenses and moods may be frequent but do not detract from overall understanding; word order and formation are generally accurate.
 - Writing conventions (e.g., spelling, accent marks, punctuation, paragraphing) are sometimes accurate; numerous errors do not detract from overall understanding; paragraphing shows grouping of ideas.
- 2 Language usage is sometimes inappropriate to the task and generally inaccurate; the reader must supply inferences to make the response understandable.**
- Vocabulary may be inappropriate to the text(s) being discussed and forces the reader to supply inferences.
 - Control of grammatical and syntactic structures is weak; errors in verb forms, word order, and formation are numerous and serious enough to impede comprehension at times.

AP[®] SPANISH LITERATURE AND CULTURE

2017 SCORING GUIDELINES

Question 3 (continued)

Language Usage (continued)

- Writing conventions (e.g., spelling, accent marks, punctuation, paragraphing) are generally inaccurate; errors are numerous and serious enough to impede comprehension at times; paragraphing may not show grouping of ideas.

1 Language usage is inappropriate to the task, inaccurate, or insufficient; the reader struggles to create an understanding of the response.

- Vocabulary is insufficient or inappropriate to the text(s) being discussed; errors render comprehension difficult.
- Control of grammatical and syntactic structures is inadequate; errors in verb forms, word order, and formation are nearly constant and impede comprehension frequently.
- Writing conventions (e.g., spelling, accent marks, punctuation, paragraphing) are inaccurate; errors are nearly constant and impede comprehension frequently; there may be little or no evidence of paragraphing.

0 The response is so brief or so poorly written as to be meaningless, is not in Spanish, or is otherwise off-task.

Note: An essay that merely restates part or all of the prompt receives a score of 0. An essay that receives a 0 in content must also receive a 0 in language.

— Page is blank.

Note: An essay that receives a (—) in content must also receive a (—) in language.

Answer page for Question 3

"El conde Lucanor," de don Juan Manuel, es una obra de la edad media que muestra el carácter didáctico moralizante de esta época, y también el contexto sociocultural de España en el siglo XIV.

"El conde Lucanor" ~~esta historia~~ fue escrito con el intento de transmitir una moraleja (sea siendo la idea de que los hombres deben buscar a esposas sumisas y obedientes, y las mujeres deben obedecer de así), y esta intención es evidente en la estructura de la obra. Separa Empieza con el conde, quien trae una pregunta a Patronio. Patronio da su consejo tras traer un cuento, ~~y~~ ~~tu y el cuento tiene un~~ y luego el conde aplica ~~ese~~ consejo. Al fin hay una ~~sumación~~ resumen breve del mensaje que don Juan Manuel intentó enseñar. La estructura de un cuento dentro de un cuento sirve en desarrollar el propósito didáctico de la obra en ~~hacerla~~ hacerla más divertida: En contar una historia que tiene comedia humor (en las acciones dramáticas del manco) y, don Juan Manuel puede lectores son más ~~diverti~~ probables de leer el cuento ~~y~~ al fin y recibir la moraleja. La experiencia de los dos versos al fin, "Si al comienzo no muestras quién eres / nunca podrás después, cuando quisieres," refuerza el mensaje. ~~En relación a la Edad Media, los~~ ~~monjes~~ la moraleja de entonces, desarrolla el ejemplo didáctico medieval tras un cuento, que trata de

Additional answer page for Question 3

problemas construcción del género en la sociedad y de las ^{ideas de} propiedad que siguen en esta época.

El contenido del cuento no sólo tiene carácter didáctico moralizante, sino también sugiere información sobre el estado de España en relaciones de géneros, y de culturas. El mensaje que Patronio da al cande es, en suma, que su criado no ^{se} casa con una mujer brava, ~~porque~~ ^{sino que} no puede controlarla. La idea de mujeres bravas y fuertes es, evidentemente, insostenible para esta época. En vez de ser ~~así~~, las mujeres deben ser sumisas, al punto que busca el mancebo tras violencia. El abuso y manipulación ~~son~~ ^{se} también ~~se~~ ^{predominan} predominan en este cuento, con el mancebo usando terror para controlar a su esposa. Los personajes no tienen problema con esta manera de actuar a la mujer, reflejando la posición del género en la España de don Juan Manuel: Los hombres deben ser bravos y fuertes, ~~y~~ no las mujeres. También, Patronio da énfasis en que el mancebo no es ~~español~~ español, sino árabe. Tomando en cuenta esta información, el carácter violento del mancebo puede ser un ataque indirecto a los ~~árabes~~ árabes como menos civilizados que los españoles. Aunque no les importa al cande y Patronio la acción de controlar la mujer, la implicación de sugerir que ~~si~~ si el criado no va a actuar de esta manera no debe casarse con esta mujer es que

Additional answer page for Question 3

~~El~~ percibe una diferencia distinta entre los españoles y los árabes. Esto también es un ejemplo de la diversidad cultural de España, con ^{de} meta influencia de los árabes, ^{y de} los romanos.

En "El conde Lucanor," la inclusión de un ^{propósito} didáctica moralizante típica de la Edad Media ayuda en transmitir el mensaje de don Juan Manuel, y también en desarrollar el contexto sociocultural de España en esta época.

Answer page for Question 3

El Conde Lucanor, Exemplo xxxv representa las características del ejemplo didáctico medieval y el contexto sociocultural de España del siglo XIV. El texto cuenta una historia en que una mujer muy fuerte y brava que ~~era~~ era de alta clase social se caso con un mozo para que su poder fuera distribuido entre los dos para cumplir con las normas sociales de la época. Aquí se ve el contexto sociocultural de España en el siglo XIV, en que las mujeres no estaban supuestas tener el mismo poder que los hombres y que estaban supuestas casarse para que su poder sea compartido con su esposo. En este caso el hombre con que se casa es de una clase más baja y acaba "domando" a su esposa que era fuerte y brava. Después al ~~de la historia~~ acabar la historia el narrador a quien le contaba la historia al Conde Lucanor le ~~da~~ da un consejo que es que si un criado se quiere casar que debe ver con quien se está casando porque eso determinará como ~~se~~ están viviendo por el resto de su vida. Aquí se ve una característica de un ejemplo didáctico medieval. El Conde le pidió ayuda al narrador y el le

Additional answer page for Question 3

como una historia que ~~se~~ soporta su consejo. También se ve como ~~la~~ la historia influyó en la decisión que tomó el Conde. En el fragmento también hay recursos literarios como la anáfora "los padres y las madres y los parientes", la repetición de y nos indica que la novia causó un escándalo ante de muchas personas. También se usa las exclamaciones como cuando dice "locos, traidores" y "callad". Esto demuestra la furia de la novia y también una exageración de su parte en que las ~~personas~~ personas fueron castigados por no hablar; esto también demuestra una contradicción y una ironía. También se ve un hipérbato cuando dice "no es valiente nada si manifestas cien caballos".

Answer page for Question 3

En el pasaje he escrito conde Juanor de una mujer brava y casi masculino y ~~ella~~ en una manera el mozo vió a su novia como mas hombre que su propio mismo y el mozo quería pero la mujer nunca quería al mozo, se casaron porque el mozo tenía mucho poder y era rey.

AP[®] SPANISH LITERATURE AND CULTURE

2017 SCORING COMMENTARY

Question 3

Overview

This is an essay question that required students to read a fragment of a text on the required reading list and to write an essay analyzing how the text represents the characteristics of a particular subgenre as well as its particular sociocultural context. The students were asked to comment on relevant literary devices in the text and cite examples from the text that support their analysis. The students were asked to write their analytical essay in Spanish to demonstrate their proficiency of Presentational Writing skills by using the target language in support of literary analysis. On this year's exam the text was *Libro del Conde Lucanor, Exemplo XXXV* ("De lo que aconteció a un mozo que casó con una mujer muy fuerte y muy brava"). Students were asked to analyze how the text represents the characteristics of the subgenre of the *exemplo didáctico medieval* and the sociocultural context of fourteenth-century Spain.

Sample: 3A

Content Score: 5

This essay clearly analyzes how the text represents both the specified subgenre of *el ejemplo didáctico medieval* and the given cultural context of fourteenth-century Spain. The student analyzes how the text's educational, moralizing focus ("*carácter didáctico moralizante*"; "*la inclusión de un propósito didáctico moralizante*"), storytelling ("*Patronio da su consejo tras un cuento*"), and literary techniques ("*un resumen*"; "*La estructura de un cuento dentro de un cuento*"; "*humor*") represent *el ejemplo didáctico medieval* and its propagation and reinforcement of the social norms and expectations of a highly-structured, class-based, and patriarchal society ("*El conde Lucanor, fue escrito con el intento de transmitir una moraleja [esa siendo la idea de que los hombres deben buscar a esposas sumisivas y obedientes, y las mujeres deben actuar de así]*"; "*hay un resumen breve del mensaje que don Juan Manuel intentó enseñar*"). The essay integrates the analysis of the characteristics of the subgenre with an analysis of how cultural products, practices, and perspectives in the story reflect gender and ethnic relations in fourteenth-century Spain ("*desarrolla el ejemplo ... tras un cuento, que trata de construcción del género en la sociedad y de las ideas de propiedad que sigan en esta época*"; "*El mensaje que Patronio da al conde es, en suma, que su criado no se casa con una mujer brava, sino que puede contolarla. La idea de mujeres bravas y fuertes es, evidentemente, insoportable para esta época. En vez de ser así, las mujeres deben ser sumisvas*"; "*El abuso y manipulación también predominan en este cuento, con el mancebo usando terror para controlar a su esposa*"; "*Las personajes no tienen problema con esta manera de actuar a la mujer, reflejando la posición del género en la España de don Juan Manuel: Los hombres deben ser bravos y fuertes, no las mujeres.*"; "*Patronio da énfasis en que el mancebo no es español, sino árabe*"; "*el carácter violento del mancebo puede ser un ataque indirecto a los árabes como menos civilizados que los españoles*"; "*percibe una diferencia distinta entre los españoles y los árabes*"; "*la diversidad cultural de España, con mucha influencia de los árabes y de los romanos*"). The essay supports its analysis with an effective discussion of a variety of rhetorical, stylistic, and structural features in the story ("*fue escrito con el intento de transmitir una moraleja*"; "*Patronio da su consejo tras un cuento*"; "*hay un resumen breve del mensaje que don Juan Manuel intentó enseñar. La estructura de un cuento dentro de un cuento sirve en desarrollar el propósito didáctico de la obra en hacerla más divertida: En canter una historia que tiene humor [en los acciones dramáticas del mancebo]*"; "*La apariencia de los dos versos al fin, 'Si al comienzo no muestras quién eres / nunca podrás después, cuando quisieres,' refuerza el mensaje.*"). The essay begins with an explicit statement of purpose ("*El conde Lucanor, de don Juan Manuel, es una obra de la edad media que muestra el carácter didáctico moralizante de esta época*"), establishes a coherent structure, and maintains a cohesive progression of ideas ("*fue escrito con el intento de transmitir una moraleja*"; "*La estructura de un cuento dentro de un cuento sirve en desarrollar el propósito didáctico*"; "*El contenido del cuento no sólo tiene carácter didáctico moralizante, sino también sugiere información sobre el estado de España en relaciones de géneros, y de culturas.*"; "*También, Patronio da énfasis en que el mancebo no es español, sino árabe.*") to arrive at a logical conclusion ("*En 'El conde Lucanor' la inclusión de un propósito didáctico moralizante típico de la Edad Media ayuda en transmitir el mensaje de don Juan Manuel, y también*").

AP[®] SPANISH LITERATURE AND CULTURE 2017 SCORING COMMENTARY

Question 3 (continued)

en desarrolla el contexto sociocultural de España en esta época.”). The essay supports analysis by integrating specific, well-chosen textual examples throughout the essay (*“Empieza con el conde, quien trae una pregunta a Patronio. Patronio da su consejo tras un cuento, y luego el conde aplica ese consejo. Al fin hay un resumen breve del mensaje”; “tiene humor [en las acciones dramáticas del mancebo]”; “La apariencia de los dos versos al fin, ‘Si al comienzo no muestras quién eres / nunca podrás después, cuando quisieres,’ refuerza el mensaje.”; “El mensaje que Patronio da al conde es, en suma, que su criado no se casa con una mujer brava, sino que puede contolarla.”; “con el mancebo usando terror para controlar a su esposa”; “el mancebo no es español, sino árabe. Tomando en cuento esta información, el carácter violento del mancebo puede ser un ataque indirecto a los árabes como menos civilizados que los españoles.”*).

Language Score: 5

This essay demonstrates language usage that is appropriate to the task, generally accurate, and varied; the reader’s understanding of the response is clear and supported by the student’s use of language. The use of vocabulary is varied and appropriate to the medieval story being discussed (*“el carácter didáctico moralizante”; “es evidente en la estructura de la obra”; “intentó enseñar”; “sirve en desarrollar el propósito”; “La apariencia de los dos versos al fin”; “un ataque indirecto”*), despite a few random errors (*“da su consejo”; “el resultado que busca el mancebo”; “Tomando en cuento”*). Main ideas are presented and details are supported through the use of language (*“el intento de transmitir una moraleja”; “hay un resumen breve del mensaje”; “La estructura de un cuento dentro de un cuento”; “el propósito didáctico”; “también predominan en este cuento”; “reflejando la posición del género”; “Aunque no les importa”; “la diversidad cultural”*), and the essay communicates some nuances of meaning (*“el carácter didáctico moralizante de esta época”; “La idea de mujeres bravas y fuertes es, evidentemente, insoportable para esta época.”; “Tomando en cuento esta información, el carácter violento del mancebo puede ser un ataque indirecto a los árabes como menos civilizados que los españoles.”; “percibe una diferencia”*). Control of grammatical and syntactic structures is very good (*“esa siendo la idea de que los hombres deben buscar a esposas”; “Empieza con el conde, quien trae una pregunta a Patronio”; “no sólo tiene carácter didáctico moralizante, sino también sugiere información sobre el estado de España”; “En vez de ser así, las mujeres deben ser”; “la implicación de sugerir que si el criado no va a actuar de esta manera”; “percibe una diferencia distinta entre los españoles y los árabes”*) with occasional errors in the selection and use of prepositions (*“actuar de así”; “sirve en desarrollar”; “En canter una historia”; “manera de actuar a la mujer”; “ayuda en transmitir”*) adjective agreement (*“los acciones”; “Las personajes”*), and omission of articles (*“lectores son más probables de leer”; “trata de construcción del género”*). Notwithstanding a random verb error (*“El mensaje que Patronio da al conde es ... que su criado no se casa con una mujer brava”*), the student’s use of verb tenses and mood in the essay is generally accurate. Word order and formation are also accurate, despite an occasional error (*“el resultado que busca”; “ayuda ... en desarrolla el contexto”*). The use of cohesive devices and transitional elements guide the reader’s understanding (*“tambien”; “Empieza con”; “y luego”; “Al fin”; “Entonces”; “sino también sugiere”; “en suma”; “sino que puede controlarla”; “En vez de”; “Tomando en cuento”; “Aunque no les importa”; “Esto también”; “y también”*). Although the writing conventions in the essay are generally accurate with correct spelling and consistent correct use of accents, there are random spelling errors (*“transmitir”; “canter”; “propriedad”; “sigen”; “cerácter”; “contolarla”; “sumisvas”; “controler”; “emfasis”; “Tomando en cuento”; “actuer”; “caserse”; “moalizante”*). Punctuation, in particular the use of commas and colons, effectively supports the reader’s understanding. There is a clear and coherent progression of the student’s argument, and the grouping of ideas is logical.

Sample: 3B

Content Score: 3

This essay attempts to analyze how the text represents the specified subgenre of *el ejemplo didáctico medieval* and the given cultural context of fourteenth-century Spain; however, description and narration

AP[®] SPANISH LITERATURE AND CULTURE 2017 SCORING COMMENTARY

Question 3 (continued)

outweigh analysis. The essay describes characteristics of the story that represent the subgenre of *el ejemplo didáctico medieval* (“*al acabar la historia el narrador a quien le contaba la historia al Conde lucanor le da un consejo*”; “*El conde le pidio ayuda al narrador y el le conto una historia que soporta su consejo*”). The essay attempts to analyze cultural products, practices, and perspectives of fourteenth-century Spain in the story (“*una mujer muy fuerte y brava que era de alta clase social se caso con un mancebo para que su poder fuera distribuida entre los dos para cumplir con las normas sociales de la epoca*”; “*se ve el contexto sociocultural de España en el siglo XIV, en que las mujeres no estaban supuestas tener el mismo poder que los hombres y que estaban supuestas casarse para que su poder sea compartido con su esposo*”). The essay identifies a rhetorical feature of the story (“*hiperbole*”) and describes stylistic and structural features of the story (“*las exclamacions*”; “*una exageracion*”; “*ironia*”). The essay includes a statement of purpose (“*El conde Lucanor, Exemplo XXXV representa las caracteristicas del exemplo didactico medieval y el contexto sociocultural de España del siglo XIV.*”), evidence of organization (“*El texto cuenta una historia*”; “*se ve el contexto sociocultural*”; “*al acabar la historia*”; “*Aqui se ve una característica*”; “*también hay recursos literarios*”), and a logical progression of ideas. Examples from the story elaborate on main points and support observations (“*una mujer muy fuerte y brava que era de alta clase social se caso con un mancebo*”; “*el hombre con que se casa es de una clase mas baja y acaba ‘domando’ a su esposa que era fuerte y brava*”; “*el narrador a quien le contaba la historia al Conde lucanor le da un consejo que es que si su criado se quiere casar que debe ver con quien se esta casando*”; “*El conde le pidio ayuda al narrador y el le conto una historia que soporta su consejo*”; “*los padres y las madres y los parients*”; “*locos, traidores*”; “*callad*”; “*no os valdra nada si matastis cien caballos*”). If the essay had included a clearer thesis with better organization, analyzed instead of simply describing the characteristics of *el ejemplo didáctico medieval*, provided more commentary related to the analysis of the cultural context, or explained the connection of the rhetorical, structural, and stylistic features more closely to the subgenre or the cultural context, the student would have earned a higher score.

Language Score: 4

In this essay language usage is appropriate to the task and generally accurate; the reader’s understanding of the response is clear and not affected by errors in the student’s use of language. The essay uses vocabulary that is appropriate to the didactic text being discussed (“*El texto cuenta una historia*”; “*alta clase social*”; “*las normas sociales*”; “*al acabar*”; “*le da un consejo*”; “*Esto demuestra*”; “*fueron castigados*”) and presents main ideas with supporting details (“*El texto cuenta una historia*”; “*era de alta clase social*”; “*exageracion*”; “*contradicion*”; “*ironia*”). Random vocabulary errors do not affect understanding (“*las mujeres no estaban supuestas tener*”; “*estaban supuestas casarse*”; “*acaba ‘domando’ a su esposa*”; “*soporta su consejo*”). The essay demonstrates good control of grammatical and syntactic structures (“*para que su poder fuera*”; “*el hombre con que se casa*”; “*le da un consejo que*”; “*nos indica que*”; “*Esto demuestra la furia*”) despite a few errors (“*que debe ver con quien*”; “*se usa las exclamacions*”; “*personas fueron castigados*”). Likewise, word order and formation are mostly accurate despite a random mistake (“*alante*”). The writing conventions in the essay are generally accurate except for occasional errors in spelling (“*caracteristicas*”; “*contradicion*”; “*matastis*”), omission of accent marks (“*didactico*”; “*se caso*”; “*epoca*”; “*Aqui*”; “*clase mas baja*”; “*Despues*”; “*debe ver con quien se esta casando*”; “*determinara como*”; “*estara viviendo por el resto de su vida*”; “*caracteristica*”; “*pidio*”; “*el le conto*”; “*influyo*”; “*decision*”; “*tomo*”; “*repeticion*”; “*causo*”; “*escandalo*”; “*Tambien*”; “*ironia*”; “*hiperbole*”), and a random misuse of capitalization (“*muchas Razones*”); nevertheless, these errors do not detract from overall understanding. The paragraphing in the essay shows grouping and progression of ideas.

AP[®] SPANISH LITERATURE AND CULTURE

2017 SCORING COMMENTARY

Question 3 (continued)

Sample: 3C

Content Score: 1

The essay does not attempt to analyze how the text represents the specified subgenre of *el ejemplo didáctico medieval* and the given cultural context of fourteenth-century Spain. There is no identification of any of the characteristics from the story that represent *el ejemplo didáctico medieval*. The essay identifies a few of the cultural products, practices, and perspectives in the story (“*una mujer brava y casi masculino*”; “*el mozo vio a su novia como mas hombre que su ProPio mismo y el mozo Quería Pero la mujer nunca quería al mozo, se casaron Porque el mozo tenia mucho Poder y era rey*”); however, they are not always clear or accurate, and there is no attempt to identify them in relationship to the cultural context of fourteenth-century Spain. Also there is no mention of rhetorical, stylistic, or structural features from the story. The essay is comprised of only one sentence (“*En el Pasaje he escribio conde lucanor de una mujer brava y casi masculino y en una manera el mozo vio a su novia como mas hombre que su ProPio mismo y el mozo Quería Pero la mujer nunca quería al mozo, se casaron Porque el mozo tenia mucho Poder y era rey.*”) that does not show evidence of organization or offer a progression of ideas. Rather, the essay paraphrases a few parts of the text (“*una mujer brava y casi masculino*”; “*el mozo vio a su novia como mas hombre que su ProPio mismo y el mozo Quería Pero la mujer nunca quería al mozo*”; “*se casaron Porque el mozo tenia mucho Poder*”), and the paraphrased examples are not clear and make no connection either to the subgenre or the cultural context. The essay contains frequent errors of interpretation that significantly detract from its overall quality (“*el mozo vio a su novia como mas hombre que su ProPio mismo*”; “*el mozo tenia mucho Poder y era rey*”). If the student had identified characteristics of the subgenre of *el ejemplo didáctico medieval*, identified rhetorical, stylistic, or structural features of the story, or attempted to explain the cultural context, the essay would have received a higher score.

Language Score: 2

The student's language usage is sometimes inappropriate to the task and generally inaccurate; the reader must supply inferences to make the response understandable. In such a short essay response, the vocabulary is sometimes inaccurate and repetitive (“*como mas hombre que su ProPio mismo*”; “*el mozo Quería*”; “*el mozo tenia mucho Poder y era rey*”). Similarly, control of grammatical and syntactic structures is weak (“*he escribio*”; “*una mujer ... masculino*”; “*su ProPio mismo*”), impeding comprehension. Furthermore writing conventions are generally inaccurate. While the essay has no spelling errors, numerous missing accent marks (“*escribio*”; “*como mas hombre*”; “*Quería*”; “*tenia*”) errors in the use of capitalization (“*el Pasaje*”; “*conde lucanor*”; “*ProPio*”; “*el mozo Quería Pero la mujer*”; “*se casaron Porque el*”; “*mucho Poder*”), and the lack of punctuation further complicate comprehension. The single sentence does not show paragraphing or grouping of ideas.